

## Гимн санскриту संस्कृतस्तोत्रम्

stotra *n* – гимн, хвалебная песнь;

अहं वदामि संस्कृतं सदा सुरैराभाषितम् ।

रामकथा भाषितं कृष्णकथा वर्णितम् ॥ १ ॥

sura *m* – бог;

ā√bhāṣ I Ā. – говорить;

√varṇ – рисовать, описывать, объяснять;

इदानीमेव संस्कृतं पठन् स्मरामि संस्कृतिम् ।

मनोहरं महद्भनं संपादयामि सत्वरम् ॥ २ ॥

idānīm *adv.* – сейчас, теперь;

paṭhant *p.pr.act. om* √paṭh – читать;

√smar I P. – помнить;

samskṛti *f* – совершенствование;

manohara – пленительный, увлекательный;

sam√pad IV Ā. – продвигаться вперед, делать успехи (*caus.*);

satvaram *adv.* – быстро;

करोमि पूजनं गुरोरनेन चित्तनिर्मलम् ।

लभे चतुष्टयं फलं भवामि देवतासमः ॥ ३ ॥

pūjana *n* – поклонение, почитание;

citta *n* – ум, сознание, воля;

nirmala – чистый, ясный;

catuṣṭaya – четырехкратный, четырех видов;

भारते सुराजितं ब्रह्मज्ञानदीप्तकम् ।

नवरसादिभवितं कविकुले विराजितम् ॥ ४ ॥

√rāj I U. – царить, царствовать;

brahma-jñāna *n* – истинное, священное знание;

dīptaka *n* – лампа, светоч; золото;

rasa – чувство, эмоция, переживание; поэт. переживание, религ. чувство;

ādi-bhūta, ādi-bhāvita – начальный, являющийся первым;

vi√rāj I U. – царить, сиять;

योगशास्त्रसद्गुरुर्मन्त्रशास्त्रवर्तकम् ।

स्वस्थशास्त्रबोधकं जननमरणज्ञानदम् ॥ ५ ॥

sat (sant) – сущий, существующий, хороший, святой, праведный;

vartaka (*om* √vart) – существующий, пребывающий;

svastha – здоровый (svasthatā – здоровье)

bodhaka – указывающий, объясняющий, обучающий;

marāṇa *n* – смерть;

कामशास्त्रतत्त्वशास्त्रयन्त्रशास्त्रसर्वशास्त्र-

संनिधिम् । संस्कृतं सुविस्तीर्णम् ॥ ६ ॥

tattva *n* – истина;  
yantra *n* – магический рисунок, амулет, предел, ограда;  
saṃnidhi *f* – сосуд, хранилище;  
vistīrṇa (p.p. *om vi√star*) – распространенный ;

सूत्रग्रन्थनीतिग्रन्थगद्यग्रन्थभक्तिग्रन्थ-

सर्वग्रन्थसमन्वितं । भुविष्ठमुक्तिदायकम् ॥ ७ ॥

grantha *n* – текст, книга, произведение;  
nīti *f* – правила поведения, жизненная мудрость, обычай, политика;  
gadya *n* – проза ( $\sqrt{gad}$  – говорить, рассказывать);  
samanvita (p.p. *om sam-anv√i*) – полный ч.-л., обладающий, наделенный;  
bhuvī-ṣṭha – живущий на земле, земной;  
mukti *f* – освобождение, избавление;  
dāyaka – дающий ( $\sqrt{dā}$ );

सर्ववाग्विलासं सर्वदा सुबोधकम् ।

चारुसुचिरवाङ्मयं वृन्दावनशोभितम् ॥ ८ ॥

vāc *f* – речь, голос, слово, язык;  
vi√las I P. – блеснуть;  
subodha – легко понимаемый;  
cāru – чарующий;  
sucīra – очень долгий, существующий с древних времен;  
-maya – состоящий из ч.-л., полный ч.-л.;  
vṛnda-vana – священный лес;  
 $\sqrt{subh}$  I Ā. – блеснуть;

भावपूर्णा भारती सुन्दरी सुमधुरी ।

शोभते सरस्वती ज्ञानदाना कर्मसु ॥ ९ ॥

bhāva – существование, становление, вера, любовь;  
bhārata – речь, слово, Индия; bhārati – эпитет Сарасвати;  
sundara – красивый;  
madhura – сладкий, милый, приятный, мелодичный;

हास्यरसे त्वग्रणी कामरूपधारिणी ।

वीररसे तूज्ज्वला करुणरसे सार्द्रता ॥ १० ॥

agra – первый, главный;  
kāma-rūpa – принимающий любой облик, изменяющий форму;  
dhārin – несущий, обладающий;  
vīra *n* – героизм;  
ujjvala – сияющий, блестящий;  
karuṇa – сострадание, жалость;  
sārdra – влажный, нежный, кроткий;  
sārdratā *f* – нежность, кротость;

शुभाशुभे व्यवहृता अलङ्कारमञ्जुला ।

अन्तरार्थगर्भिता बाह्यार्थशोभिता ॥ ११ ॥

śubha *n* – счастье, благо;  
vyavahṛta (p.p. *om vy-ava√har*) – действующий, применяющий;  
alañkāra *m* – украшение;

mañju, mañjula – прелестный, красивый;  
antara – внутренний;  
artha *m* - смысл, значение;  
garbhita – содержащий в себе, наполненный, беременный;  
bāhya – внешний, снаружи;

नित्यपवनान्वितं सत्यधर्मसूचकम् ।

साधुलोकहृद्गतं सदानुरागसंयुतम् ॥ १२ ॥

nitya – вечный, внутренний;  
pavana *n* – ветер, воздух, дыхание;  
anvita (p.p. *om* anv<sup>√i</sup>) – одаренный, снабженный, следующий за;  
sūcaka – выражающий, указывающий на ч.-л.;  
anurāga *m* – краска, оттенок;  
saṃyuta – наделенный, связанный, объединенный;

सर्वसंशयापहं हृदयग्रन्थिभोजकम् ।

दुःखशोकनाशनम् अमरवाणीसंस्कृतम् ॥ १३ ॥

saṃśaya *m* – сомнение, неуверенность, опасность;  
apaha – уничтожающий;  
granthi *m* – узел;  
śoka *m* – горе, печаль, мука, забота;  
amara – бессмертный;  
vāṇi *f* – музыка, голос, речь, богиня Сарасвати;

संस्कृते तु सन्धयो यत्र तत्र सन्ति वै ।

तैर्हृदयेषु नः सदा सुप्रत्यहया जायन्ते ॥ १४ ॥

yatra...tatra – тут и там, всюду;  
vai – да, действительно, конечно;  
pratyahūya – эхо;

व्याकरणमत्रसेव्यते निरुक्तमपि राजते ।

वाक्प्रयोगभिन्नता तस्यापि विशेषता ॥ १५ ॥

vyākaraṇa *n* – грамматика;  
atra *adv.* – здесь;  
√sev I Ā. – почитать, уважать, обитать;  
nirukta *n* – этимология;  
prayoga – употребление, применение;  
bhinnatā *f* – различие;  
viśeṣatā *f* – особенность, достоинство;

स्वर्गलोकवाङ्मयं सत्यलोकागतम् ।

लभामहे मनोरथं सिद्धिबुद्धिदायकम् ॥ १६ ॥

svarga *n* – небо, небесный;  
vāñmaṃya – словесный, состоящий из слов;  
manas *n* – разум, душа;  
manoratha *m* - мечта (букв. колесница разума)  
siddhi *f* – совершенство, счастье, искусность, удача, магия;  
buddhi *f* – ум, мнение, мудрость, дух, душа;

दिने दिने ये स्तुवन्ति तां दिव्याद्भुतवाणीम् ।

तेषां सुखं तु विशितं ब्रह्मविद्यापि भवेत् ॥ १७ ॥

√stu II P. – восхвалять, хвалить, воспевать;  
divya – небесный, божественный, чудесный;  
viśita – отчетливый, острый, определенный;

संस्कृतं भजामहे संस्कृतं वदामहे ।

संस्कृते रमामहे कदापि न त्यजाम वै ॥ १८ ॥

√ram I Ā. – радоваться, отдыхать, играть;  
na kadāpi - никогда;

संस्कृतस्तोत्रं समाप्तम्

sam√āp V U. – завершать, выполнять.